

HERDENKING MH17

Remembrance ceremony
MH17



17 juli 2015

Voorwoord

Een dag na de Nationale Herdenking, op 11 november, werd de Stichting Vliegcramp MH17 opgericht. Een van de doelstellingen is om op 17 juli een herdenking te organiseren.

Vandaag is de eerste herdenking op 17 juli. Het is een herdenking voor en door nabestaanden. Heel bewust kozen we voor nabestaanden als sprekers. Ook de muzikale invulling wordt gedaan door direct nabestaanden of door betrokkenen. We hebben getracht om met dit programma een waardige ceremonie neer te zetten die recht doet aan alle 298 slachtoffers.

Verbonden door verdriet! De toekomst met onze dierbaren is ons ontnomen. Wat blijft zijn de herinneringen. Herinneringen die pijn doen, die ons soms doen glimlachen en kracht geven. Kracht om een lichtje in de duisternis te vinden. Bij elke stap die we nemen, wordt de hoop in verdriet steeds krachtiger.

De werkgroep Herdenking,
Evert van Zijtveld, Roel Risah, Reg den Hartog,
Robbert van Heijningen, Esther Visser, Jorien Holsappel

Introduction

A day after the National Commemoration, on 11 November, the MH17 Aviation Disaster Foundation was set up. One of its goals is to organise a commemoration on 17 July.

Today is the first 17 July commemoration. It is a commemoration for and by next of kin. We have very consciously chosen next of kin as speakers. The musical interludes are given by direct next of kin or other people involved. We have done our best to create a respectful ceremony that does justice to all 298 victims.

Bound together by grief! Robbed of the future with your loved ones. Left only with memories. Memories that hurt, but that sometimes make us smile and give us strength. Strength to find light in the darkness. Each step that we take, hope in grief gathers strength.

The commemoration workgroup,
Evert van Zijtveld, Roel Risah, Reg den Hartog,
Robbert van Heijningen, Esther Visser, Jorien Holsappel

PROGRAMMA

Programme

❖ WOORD VAN WELKOM DOOR
CEREMONIEMEESTER VICTOR JAMMERS
Word of welcome by the master of ceremonies
Victor Jammers

❖ 'SONG FOR BRETT'
Muziek en tekst: Anne Nederhoed /
Music and lyrics: Anne Nederhoed
Zang: Anne Nederhoed /
Vocals: Anne Nederhoed

Time heals all wounds
but I don't even dare to look at the clock no more
'cause every minute that passes
is a minute with an empty spot on the places where
you used to walk.

And I just can't believe it, oh, there has to be a
reason

I keep looking for a meaning behind this all
At the bad place at the worst time
how the hell can that be a valid reason to die

There are, so many places to go
So much to see
How could this have been
The place where you were supposed to be
You could have stayed
You would have been save
With me

I don't get, how people say they believe in a God
that takes
innocent lives away
How can you believe
when demons are walking the earth alive
and angels are being shot from the sky.
Don't say it was their time to go
when they were you people filled with dreams and
hopes
And it's a messed up world we're living in
when even getting on a plane becomes a sin.

There are, so many places to go
So much to see
How could this have been
The place where you were supposed to be
You could have stayed
You would have been save
With me

Time heals all wounds
but I don't even dare to look at the clock no more

- ❖ **EVERT VAN ZIJTVELD,**
STICHTING VLIETRAMP MH17
Evert van Zijtveld,
MH17 Aviation Disaster Foundation

- ❖ **DE MINISTER PRESIDENT, MARK RUTTE**
Address by the prime minister, Mark Rutte

❖ 'ZEG ME DAT HET NIET ZO IS' /

'Tell me it isn't so'

Muziek en tekst: Frank Boeijen /

Music and lyrics: Frank Boeijen

Zang: Sjors van der Panne /

Vocals: Sjors van der Panne

Zeg me dat het niet zo is
Zeg me dat het niet zo is
Zeg me dat het niet waar is
(2x)

Tell me it isn't so
Tell me it isn't so
Tell me it is not true
(2x)

Ga je mee vanavond naar ons
lievelingsrestaurant
Een tafel voor twee
Ik heb gebeld, ze weten ervan
En we drinken totdat de zon
opkomt
En we vergeten
De oneerlijkheid van het lot

Are you coming tonight to our
favorite restaurant
A table for two
I've called, they know about it
And we drink till the sun
comes up
And we forget
The unfairness of fate

Zeg me dat het niet zo is
Zeg me dat het niet zo is
Zeg me dat het niet waar is
(2x)

Tell me it isn't so
Tell me it isn't so
Tell me it is not true
(2x)

Kom we gaan trek je jas aan
Anders wordt het te laat
Kom eens hier
Ik houd je vast,
Ik laat je nooit meer gaan
En ik vertel je een grap die je
laat huilen van de lach
En we vergeten
De blikken van de mensen in
de stad

Let's go, put your coat on
Otherwise it will turn too late
Come here
I hold you,
I'll never let you go
And I tell a joke that makes
you cry with laughter
And we forget
The glances of the people in
the city

We doen net alsof het
niet zo is
Alsof het niet zo is
Alsof het niet waar is

We pretend it isn't so
As if it isn't so
As if it is not true

We doen net alsof ze gewoon
verder leeft
Alsof ze gewoon verder leeft

We just pretend she keeps on
living
Like she lives on

Zelfs als het niet zo is

Even if it isn't so

❖ SHARIFAH ASMAA BINTI ALWEE ALJUNED

❖ WIM VAN DER GRAAFF

❖ 'METAMORPHOSIS'

Muziek: Philip Glass / Music: Philip Glass

Harpiste: Lavinia Meijer / Harpist: Lavinia Meijer

❖ 'JOUW FOTO' DOOR REG DEN HARTOG
'Your photo' by Reg Den Hartog

Ik heb een foto, een waarop jij lacht.
Een gezicht vol vreugde, vol van levenskracht.
Een glimlach die al is het maar heel even iets van de pijn
verzacht.

I have a photo of you, smiling.
A face full of joy, of life.
A smile that soothes some of the pain, just for a
moment.

Ik heb dit beeld van jou, het is alom.
Hier dichtbij, vaak ver aan de horizon.
En soms al lijkt het maar heel even kijk je naar mij om.

I have a picture of you in my heart, pervasively
close to me, or far out on the horizon.
And sometimes, just for a moment, I see you turn
around and look at me.

Ik hoor je stem als het niet gaat.
Zo'n leeg moment. Niets meer de moeite waard.
Dan al is het maar heel even is het of je met me praat.

I hear your voice when I can't cope.
In one of those empty moments. Nothing left worth doing.
Then just for a moment, I hear you talking to me.

He, jij bent daar nog. Voor mij is het voorbij.
Die leemte, zoveel nog niet gedaan, die verloren tijd.
Pak het op. Adem het leven. Doe het voor mij.

Hay, you're still there. It's over for me.
The emptiness, so much not yet done, the lost years.
Take hold of it. Breathe life. Do it for me.

Ik weet dan weer waar jij voor ging.
De plannen waarvoor je stond. De dromen die jij had.
Jouw hele leven, een mooie herinnering.

I remember what you wanted out of life.
The plans you had. The dreams you had.
Your life, a beautiful memory.

Ik heb dit beeld als ik mijn ogen sluit.
Het is die lach, het geeft mij troost.
Dan kan ik al is het maar voor even toch weer vooruit.

I have this image when I close my eyes.
Your smile, comforting me.
And I can breathe again, just for a moment.

- ❖ 'MET JE OGEN ALS NACHT' DOOR AVI SEWRADJ
'With your eyes like night' by Avi Sewradj
Tekst: Vrij naar Maaïke Ouboter / Words: loosely
translated to Maaïke Ouboter

Met je ogen als nacht
Hoe je praat hoe je lacht
Hoe je stem zo dichtbij
als een engel verzacht
In mijn dromen doorstromen
oneindige leegte

With your eyes like night
How you talk, how you laugh
How your voice, so close,
is angel-soft
My dreams are filled
with endless emptiness

Ik kan het alleen
Maar houd me vast als het
nodig is
in gedachten
en ik vind je in alles om me
heen
Maar al denk ik soms
dat het niet gebeurd is,
kan ik het niet helpen
dat ik je soms mis

I can do it on my own
But when I need you hold me
in your thoughts

and I find you in everything
around me
But even though I sometimes
think that it didn't happen,
I can't help missing you

❖ IN HERINNERING: FOTO'S

In remembrance: photos

Muziek: 'ORPHEUS' door Nick van Vreeswijk /

Music: 'ORPHEUS' by Nick van Vreeswijk

❖ NAMEN LEZEN

Reading of the names

De namen van de 298 slachtoffers worden gelezen
door nabestaanden en voor ieder slachtoffer
branden we een lichtje

The names of the 298 victims are read out by next
of kin and for every victim we shine a light

❖ 1 MINUUT STILTE

1 minute's silence

❖ 'LOST'

Muziek: Zoe Keating / Music: Zoe Keating

Dans: Dansschool MBO Utrecht /

Dance: Danceschool MBO Utrecht

❖ MARIEKE POELMANN

❖ 'ELKE STAP' / 'Every step'

Muziek en tekst: Lloyd / Music and lyrics: Lloyd

Zang: J'Chanel / Vocals: J'Chanel

Spreid je vleugels open en vlieg.
Je bent een ster daar boven dus
schijn je licht op ons.
Oh, je leven is genomen
hier op aard.
Maar in onze harten zal jij voor
altijd blijven bestaan.

Elke stap die je neemt,
neem je niet alleen.
't maakt niet uit wat je doet,
het komt wel goed.
We zullen bij je zijn. (2x)

Spreid je vleugels open
en vlieg.
Je bent nu een ster daar boven
dus schijn je licht op ons.
Oh je leven is genomen
hier op aard,
maar in onze harten zal jij voor

Spread your wings and fly.
You're a star up there
so shine your light on us.
Oh, your life here on Earth
has been taken.
But in our hearts you will live
on for ever.

Each step that you take,
you're not alone.
Whatever you do,
it'll be alright.
We'll be there with you. (2x)

Spread your wings
and fly.
You're a star up there
so shine your light on us.
Oh, your life here on Earth
has been taken,
but in our hearts you live on for

altijd blijven bestaan.

ever.

Elke stap die je neemt,
neem je niet alleen.
't maakt niet uit wat je doet.
het komt wel goed.
we zullen bij je zijn. (2x)

each step that you take.
you're not alone.
whatever you do.
it'll be alright
we'll be there with you. (2x)

Soms is het leven vallen en weer
opstaan,
maar ook in moeilijke tijden
dan zal ik naast je staan.

Life is full of ups and downs,
but when times get rough,
I'm on your side

Elke stap die je neemt,
neem je niet alleen.
't maakt niet uit wat je doet,
het komt wel goed.
We zullen bij je zijn.
Elke stap die je neemt,
neem je niet alleen.
't maakt niet uit wat je doet,
het komt wel goed.
We zullen bij je zijn.

Each step that you take,
you're not alone.
whatever you do,
it'll be alright.
we'll be there with you.
Each step that you take,
you're not alone.
whatever you do,
it'll be alright
We'll be there with you

Maakt niet uit ... we zullen bij je
zijn.
Oh ik zal bij je zijn.

Whatever you do..... we'll be
there with you.
Oh I'll be there with you.

❖ AFSLUITING CEREMONIE

End of ceremony